

Reading Focus 4 Sai's Horse

教科書 pp.16-17

意味のまとまりに注意して、次の英文を読みなさい。

There was a man called Sai,
who lived in a small village
with his only son.
He didn't have much money,
but he owned a fine horse.

塞と呼ばれる男がいた
彼は小さな村に住んでいた
一人息子と
彼はあまりお金を持ってはいなかった
しかし、立派な馬を飼っていた

One day,
when Sai went to feed the horse,
he discovered
that it had run away.
His neighbors said,
"How terrible to lose such a valuable
horse!"
But Sai just smiled and said,
"Who knows
if something is good luck or bad luck?"

ある日
塞が馬に餌をやりに行くと
彼は気づいた
その馬が逃げてしまっていたことに
近所の人たちは言った
「あんなに貴重な馬を失うとは、なんてひどい
んだ」と
しかし塞はただ笑って言うだけだった
「誰にわかるだろうか
何かが幸運なのかあるいは不運なのかなど」と

The next day,
Sai's horse came home with another
horse,
a white one.
The neighbors said,
"How lucky you are!"
Sai just smiled and said,
"Who knows
if something is good luck or bad luck?"

その次の日
塞の馬が別の馬を連れて帰って来た
白馬を
近所の人たちは言った
「あなたはなんて幸運なんだ」と
塞はただ笑って言うだけだった
「誰にわかるだろうか
何かが幸運なのかあるいは不運なのかなど」と

A few days later,
Sai's son was riding the new horse
and fell off.
He broke his leg.
The villagers blamed the white horse
for bringing bad luck to Sai's family.
Sai, however, did not complain.
"Wait and see"
was all that he would say.

数日後
塞の息子は新しい馬に乗っていた
そして落馬した
彼は脚の骨を折った
村人たちはその白馬を責めた
塞の家族に不運をもたらしたことで
しかし、塞は不平を言わなかった
「様子を見ていてください」
とだけ彼はよく言ったものだった

A week later,
a group of soldiers came to the village.
They took all the young men
to fight in a war.
Young Sai was still in bed with a broken
leg,
so he didn't have to go into the army.
Most of the young men in the village
died in the fighting,
but young Sai survived.

Finally,
the villagers understood
the wisdom of old Sai.
Sometimes what looks like bad luck
may not be so bad.
Sometimes misfortune may be
a blessing in disguise.

一週間後
兵士の一団が村にやって来た
兵士たちは若い男たちをみんな連れて行った
戦争で戦う（男たち）
塞の息子は脚の骨を折ったまま、まだ寝ていた
だから彼は軍隊に入る必要がなかった
村の若い男のほとんどは
戦闘で亡くなった
しかし、塞の息子は生き残った

最後になって
村人たちは理解した
老練な塞の英知を
時として、不運と思えるようなことは
それほど悪くはないのかもしれない
時として不運は
見た目とは違ってよいこと（なのかもしれな
い）